

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

Nº 11.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 2. März 1867.

SAMEDI, 2 mars 1867.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern abgegeben:

1^o den 24. Mai 1866, Hr. Franz Joseph Hoferlin, Landwirth, geboren zu Esch an der Alzette den 28. Februar 1845, Sohn des verstorbenen Franz Joseph Hoferlin und der Susanna Vandyck, wohnhaft zu Esch a. d. Alzette, und

2. den 30. December 1866, Hr. Joseph Prevot, Ackerer, geboren zu Linger den 17. August 1845, Sohn des Joseph Prevot und der Margaretha Niedercor, beide wohnhaft zu Linger.
Luxemburg den 27. Februar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der Milizräthe von 1867 bestimmt werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Besche über die Miliz;
Beschließt:

Art. 1.

Die drei Versammlungen der Milizräthe von 1867 werden an den in folgender Nachweisung angegebenen Zeitpunkten und Orten stattfinden.

Die Sitzungen beginnen jedesmal um 9 Uhr Morgens.

II.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir:

1^o le 24 mai 1866, le sieur François-Joseph Hoferlin, cultivateur, né à Esch-sur-l'Alzette le 28 février 1845, fils de feu François-Joseph Hoferlin, et de Susanne Vandyck, domiciliés audit Esch sur l'Alzette;

2^o le 30 décembre 1866, le sieur Joseph Prevot, laboureur, né à Linger le 17 août 1845, fils de Joseph Prevot et de Marguerite Niedercor, domiciliés au dit Linger.

Luxembourg, le 27 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Arrêté déterminant les jours des séances des Conseils de milice pour 1867.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Les trois sessions des Conseils de milice, pour 1867, auront lieu aux époques et lieux déterminés dans le tableau qui suit.

Les séances seront ouvertes, chaque jour à neuf heures du matin.

11

| Districte. | Cantone, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Versammlungen zu erscheinen haben. | Tage, an welchen die Milizpflichtigen zu erscheinen haben während der | | | Orte, wo die Sitzungen gehalten werden. |
|--------------------|--|--|--------------------------|-------------------------|---|
| | | 1. Ver- sammlung. | 2. Ver- sammlung. | 3. Ver- sammlung. | |
| Luxemburg . . . | Capellen | Mittwoch, 13. März. | | | Luxemburg. |
| | Esch an der Alzette . . | Donnerstag, 14. März. | Donnerstag, 4. April. | | |
| | Luxemburg: Die Miliz- pflichtigen aller Gemein- den des Cantons, aus- genommen die der Ge- meinde Luxemburg. | Freitag, 15. März. | | Mittwoch, 24. April. | |
| | Luxemburg: Die Miliz- pflichtigen der Gemeinde dieses Namens. | Samstag, 16. März. | Freitag, 5. April. | | |
| Diekirch | Diekirch | Mittwoch, 13. März. | Donnerstag, 4. April. | Mittwoch, 24. April. | Diekirch. |
| | Elsf | Donnerstag, 14. März. | | | |
| | Wilf | Freitag, 15. März. | Freitag, 5. April. | | |
| Grevenmacher . . | Grevenmacher | Donnerstag, 14. März. | | Mittwoch, 24. April. | Grevenmacher. |
| | Remich | Freitag, 15. März. | Donnerstag, 4. April. | | |
| | Echternach | Samstag, 16. März. | | | |
| Mersch | Mersch | Montag, 18. März. | Donnerstag, 4. April. | Mittwoch, 24. April. | Mersch. |
| | Redingen | Dinstag, 19. März. | | | |

| DISTRICTS. | INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice, durant les trois sessions. | JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la | | | LIEUX où se tiendront les séances. |
|--------------------|--|--|----------------------------|----------------------------|--|
| | | 1 ^{re} session. | 2 ^e session. | 3 ^e session. | |
| Luxembourg. | Capellen | Mercredi, 13 mars. | Jeudi, 4 avril. | Mercredi, 24 avril. | Luxembourg. |
| | Esch-sur-l'Alzette | Jeudi, 14 mars. | | | |
| | Luxembourg: les miliciens de toutes les communes du canton, ceux de la commune de Luxem- bourg exceptés. | Vendredi, 15 mars. | Vendredi, 5 avril. | | |
| | Luxembourg: les miliciens de la commune de ce nom. | Samedi, 16 mars. | | | |
| Diekirch | Diekirch | Mercredi, 13 mars. | Jeudi, 4 avril. | Mercredi, 24 avril. | Diekirch. |
| | Clervaux | Jeudi, 14 mars. | | | |
| | Wiltz | Vendredi, 15 mars. | Vendredi, 5 avril. | | |
| Grevenmacher | Grevenmacher | Jeudi, 14 mars. | Jeudi, 4 avril. | Mercredi, 24 avril. | Grevenmacher. |
| | Remich | Vendredi, 15 mars. | | | |
| | Echternach | Samedi, 16 mars. | | | |
| Mersch | Mersch | Lundi, 18 mars. | Jeudi, 4 avril. | Mercredi, 24 avril. | Mersch. |
| | Redange | Mardi, 19 mars. | | | |

Art. 2.

Die erste Versammlung ist bestimmt:

1. Zur Revision der Verhältnisse derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1866 überschritten worden ist, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienste erhalten haben;

2. Zur Untersuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden in Abzug von dem denselben zugewiesenen Contingent gestellt werden;

3. Zur Untersuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei derselben Versammlung zugelassen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen verfügen, welche nicht früher haben erledigt werden können.

Art. 3.

Die Bürgermeister werden besorgt sein, jeden einzelnen Milizpflichtigen von Tag und Stunde, wann sie vor dem Milizrathe erscheinen sollen, in Kenntniß zu setzen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugesandten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen, wenigstens drei Tage vor demjenigen werden abgeben lassen, welcher zum Erscheinen vor dem Milizrathe festgesetzt ist.

Art. 4.

Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schrift-

Art. 2.

La première session est destinée:

1° A la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par le contingent de la levée de 1866 et qui alors ont obtenu une exemption provisoire du service;

2° A l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné, et

3° A l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la même session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la deuxième session, et pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3.

Les bourgmestres auront soin de prévenir les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant les Conseils de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils seront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

Art. 4.

Tout milicien appelé devant le Conseil de milice devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 francs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par

Ab dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Districtscommissär wird diese Entschuldigungsgründe dem Milizrathe, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zur Entscheidung mittheilen.

Art. 5.

Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienste in Anspruch nehmen, vorzulegenden Papiere müssen von den Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 10. März dieses Jahres abgegeben werden. Dieselben müssen von dem durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschriebenen Inventar Lit. L begleitet sein.

Art. 6.

Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den beteiligten Milizpflichtigen zu significieren, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appellieren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungen der Milizräthe belegt sein.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 27. Februar 1867.

Für den Staatsminister, Präsidenten
der Regierung:

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Kundschreiben an die Communal-Verwaltungen, die Catastral-Revision betreffend.

Die durch Beschluß des General-Directors der Finanzen vom 26. April 1866 (Mem. Th. II,

écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'exuse au Conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 5.

Les documents à produire aux Conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption du service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le 10 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire litt. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6.

Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

Art. 7.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 27 février 1867.

Pour le Ministre d'État, Président du
Gouvernement:

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Circulaire aux administrations communales, concernant la révision cadastrale.

La commission instituée par arrêté du Directeur-général des finances du 26 avril 1866 (Mém.

S. 165) zur Prüfung der neuen Catastral-Ab-schätzungen eingesetzte Commission hat ihre Ar-beiten beendet.

Das Resultat ihrer Operationen findet sich in zwei Tabellen, die eine für das nicht mit Gebäu-lichkeiten, die andere für das mit Gebäulichkeiten besetzte Grundeigenthum, verzeichnet.

Erstere gibt für jede Gemeinde, für jede Cul-turart und Classe die rectificierte Ziffer des Netto-Ertrages pro Hektare und die Anzahl Hectares jeder Classe an.

Letztere Tabelle, welche dazu bestimmt ist der im Laufe dieses Jahres vorzunehmenden Detail-Revision des mit Gebäulichkeiten besetzten Eigen-thums als Grundlage zu dienen, gibt für jede Classe von Häusern, Mästen u. s. w., die neue Abschätzung des Netto-Ertrages, der frühern zur Seite gestellt, an.

Beide Tabellen sind bei den Communal-Ber-waltungen hinterlegt.

Die Bürgermeister und Schöffen werden hier-mit ersucht den Eigenthümern durch eine in der Gemeinde anzuschlagende und an den Sonntagen, 10., 17., 24. und 31. laufenden Mts. März, vor der Kirchthüre beim Ausgang des Hocham-tes zu verlesende Bekanntmachung davon Kennt-nis zu geben.

Durch diese nämliche Bekanntmachung werden die Eigenthümer, deren Verwalter, Pächter, Mieths-leute und sonstige Stellvertreter aufgefordert von besagten Tabellen Einsicht zu nehmen und dem Bürgermeister ihre schriftlichen Bemerkungen, welche der Cantonal-Versammlung zur Prüfung mitge-theilt werden, einzureichen.

Die Bürgermeister und Schöffen werden den Gemeinderath möglichst bald zur Ernennung eines Delegierten zur Cantonal-Versammlung einberu-fen. Dieser Delegierte wird unter den Eigenthü-mern gewählt, welche Grundgüter in der Gemeinde besitzen.

II, p. 165) pour la vérification des nouvelles éva-luations cadastrales, a terminé ses travaux.

Le résultat de ses opérations se trouve con-signé dans deux tableaux, l'un pour les propriétés non bâties, l'autre pour les propriétés bâties.

Le premier indique, pour chaque commune, pour chaque nature de culture et pour chaque classe le chiffre rectifié du revenu net par hectare, et le nombre d'hectares de chaque classe.

Le second tableau, destiné à servir de base à la révision en détail des propriétés bâties qui doit avoir lieu cette année, renseigne pour chaque classe de maisons, d'usines, etc., la nouvelle éva-luation du revenu net en regard de l'ancienne.

Les deux tableaux sont déposés auprès des ad-ministrations communales.

Les bourgmestre et échevins sont priés d'en avertir les propriétaires par un avis qui sera af-fiché dans la commune et lu à la porte de l'église à l'issue de la messe paroissiale des dimanches 10, 17, 24 et 31 du mois de mars prochain.

Par le même avis les propriétaires, leurs régis-seurs, fermiers, locataires ou autres représentants seront invités à prendre communication lesdits tableaux, et à remettre au bourgmestre leurs ob-servations écrites, qui seront examinées par l'as-semblée cantonale.

Les bourgmestre et échevins convoqueront le plus tôt possible le conseil communal à l'effet de nommer un délégué pour assister à l'assemblée cantonale; ce délégué sera pris parmi les proprié-taires qui possèdent des biens dans la commune.

Dem Delegierten wird ein Exemplar jeder Tabelle behändigt. Derselbe wird untersuchen, ob die seine Gemeinden betreffenden Abschätzungen auch den Ertrag angeben, welchen jede Classe und jede Art Eigenthum während der Periode von 1848 bis 1861 geben konnte. Er wird seine Gemeinde mit den übrigen Gemeinden des Cantons vergleichen und von den verhältnismäßigen Abweichungen, die er wahrnimmt, Notiz nehmen. Zu seinen eigenen Bemerkungen wird er die auf dem Gemeinde-Secretariate abgegebenen hinzufügen. Da jeder Delegierte sich als mit den Interessen des ganzen Cantons beauftragt zu betrachten hat, müssen seine Bestrebungen dahin zielen die vollkommenste Gleichmäßigkeit unter den Abschätzungen aller Gemeinden herzustellen. Er muß sogar weiter gehen und nachsehen, ob die benachbarten Gemeinden der angrenzenden Cantone im nämlichen Verhältnis abgeschätzt sind.

Die Cantonal-Versammlungen werden an nachbenannten Tagen in den Cantons-Hauptorten zusammenzutreten:

zu Diekirch, Remich und Esch a. d. Alzette am Montag, den 8. April;

zu Redingen, Grevenmacher und Capellen, am Mittwoch, den 10. April;

zu Wiltz und zu Echternach, am Freitag, den 12. April;

zu Clerf, Mersch und Luxemburg am Montag, den 15. April.

Die Versammlung findet um 10 Uhr Vormittags im Sitzungsbocale des Friedensgerichtes statt.

Die Cantonal-Versammlung wird aus den Delegierten der Gemeinden unter dem Vorstehe des Friedensrichters bestehen. Es werden derselben zwei Mitglieder der durch Beschluß vom 26. April 1866 eingesetzten Experten-Commission und der Cantonal-Geometer mit beratender Stimme beizuwohnen.

Le delegue recevra un exemplaire de chacun des deux tableaux. Il examinera si les évaluations de sa commune représentent bien les revenus que chaque classe et chaque nature de propriété pouvait fournir pendant la période de 1848 à 1861. Il comparera sa commune aux autres communes du canton, et prendra note des inégalités proportionnelles qu'il aura remarquées. Aux observations qu'il aura recueillies par lui-même, il joindra celles qui auront été déposées au secrétariat de la commune. Chaque délégué devant se regarder comme chargé des intérêts de tout le canton, ses vues doivent tendre à établir le plus juste équilibre entre les évaluations de toutes les communes. Il doit même porter ses regards plus loin, et voir si les communes voisines des cantons limitrophes se trouvent évaluées dans la même proportion.

Les assemblées cantonales se réuniront au chef-lieu du canton aux jours fixés ci après:

à Diekirch, Remich et Esch-sur-l'Alzette, le lundi, 8 avril prochain;

à Redange, Grevenmacher et Capellen, le mercredi, 10 avril;

à Wiltz et à Echternach, le vendredi, 12 avril;

à Clervaux, Mersch et Luxembourg, le lundi, 15 avril.

La réunion aura lieu à dix heures du matin, au local de la justice de paix.

L'assemblée cantonale sera composée des délégués des communes; elle sera présidée par le juge de paix. Deux membres de la commission d'experts instituée par l'arrêté du 26 avril 1866, et le géomètre cantonal y assisteront avec voix consultative.

Gegenwärtiges Circular wird den Delegierten der Gemeinden als Einberufungsschreiben dienen.

Die Cantonal-Versammlung wird ihre motivierten und positiven Anträge über die von ihr nöthig erachteten Abänderungen der Abschätzungen gewisser Gemeinden und Cultur-Arten mit Stimmenmehrheit stellen, oder ebenso ihre Bestimmung zur ganzen Arbeit geben. Sie wird ebenfalls ihr Gutachten über die Reclamationen Einzelner in Bezug auf die Abschätzungen abgeben.

Das Protokoll der Beratungen muß vom Präsidenten, vom Delegierten der Gemeinde des Hauptortes und von beiden Mitgliedern der Experten-Commission unterzeichnet werden; auch steht den übrigen Delegierten frei dasselbe zu unterzeichnen.

Die HH. Friedensrichter werden ersucht mir die Protokolle unter Anfügung ihrer eignen Bemerkungen zu übersenden.

Luxemburg den 1. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Joh. Peter Spedener von Wiltz ist als Agent der Feuerversicherungsgesellschaft La Paternelle bestätigt worden.

Luxemburg den 28. Februar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

La présente tiendra lieu de lettre de convocation aux délégués des communes.

L'assemblée cantonale donnera, à la pluralité des voix, ses conclusions motivées et positives sur les changements qu'elle estimera devoir être faits aux évaluations de certaines communes et de certaines natures de culture, ou son adhésion formelle à tout le travail. Elle donnera aussi son avis sur les réclamations particulières relatives aux évaluations.

Le procès-verbal des délibérations devra être signé du président, du délégué de la commune chef-lieu du canton, et des deux membres de la commission d'experts; il restera libre néanmoins aux autres délégués d'y apposer également leur signature.

MM. les juges de paix sont priés de me faire parvenir les procès-verbaux en y joignant leurs observations personnelles.

Luxembourg, le 1^{er} mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Jean-Pierre Spedener de Wiltz a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurance contre l'incendie « La Paternelle. »

Luxembourg, le 28 février 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.